

---

**CONVENI ESPECÍFIC DE COOPERACIÓ EDUCATIVA**

**PER A L'ANY 2013  
DE L'ACORD MARC GENERAL SUBSCRIT**

**ENTRE**

**FUNDACIÓN CAROLINA**

**I**

**UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI  
PER A ESTADES CURTES DE RECERCA  
(PROGRAMA DE MOBILITAT DE PROFESSORS I INVESTIGADORS BRASIL-ESPANYA)**

---

Madrid, 1 de març de 2013

En virtut de la clàusula segona de l'acord marc general, de data 1 d'abril de 2003, subscrit entre la Fundació Carolina i la Universitat Rovira i Virgili,

**REUNITS**

D'una part, el Sr. Jesús Andreu Ardura, director de la Fundación Carolina, que actua en el seu nom i representació, segons consta a l'escriptura de nomenament atorgada davant el notari de l'Il·lustre Col·legi de Madrid Sr. Antonio Pérez-Coca Crespo, amb data 10 d'abril de 2012, i sota el número 705 del seu protocol. La Fundación Carolina té el domicili al carrer General Rodrigo, n6, edifici Germania, 4a planta, codi postal 28003 de Madrid, i el seu CIF és G-82880923.

I de l'altra, el Sr. Francesc Xavier Grau i Vidal, rector de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 65/2010, de 18 de maig (DOGC núm. 5634, de 21 de maig de 2010), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC núm. 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març de 2012 (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, i el seu NIF és Q-9350003-A.



## EXPOSEM

I. Que la Fundación Carolina és una institució per a la promoció de les relacions culturals i la cooperació, en l'àmbit educatiu i científic entre Espanya i la resta del món, especialment els països de la Comunitat Iberoamericana de Nacions.

II. Que la URV és una institució activa i compromesa a posar el coneixement a disposició de la societat per contribuir al desenvolupament social i econòmic del seu entorn.

III. Que tant la Fundación Carolina com la URV estem d'acord a conjuminar esforços dins del marc de competències propi de cadascuna, per atendre la formació especialitzada en les àrees que ens són d'interès comú.

IV. Que un dels programes de beques desenvolupats per la Fundación Carolina és el "Programa de mobilitat de professors i investigadors Brasil-Espanya", que té com a objectiu promoure la cooperació cultural i científica entre el Brasil i Espanya i està dirigit a professors universitaris, investigadors i estudiants de doctorat en fase de recerca brasilers i espanyols que acreditin la necessitat de traslladar-se a un dels dos països per completar la seva formació, actualitzar el seu nivell de coneixements, establir llaços amb altres equips de la seva especialitat o reunir la informació necessària per desenvolupar els estudis o recerques que estiguin duent a terme.

V. Que, en virtut del que s'ha exposat, les parts, reconeixent-nos capacitat i competència suficients per intervenir en aquest acte, signem aquest conveni específic de cooperació educativa per a l'any 2013, d'acord amb les següents

## CLÀUSULES

### PRIMERA. OBJECTE DEL CONVENI

L'objecte d'aquest conveni específic de cooperació educativa és regular la concessió de tres beques d'estades curtes de recerca per a professors i investigadors procedents d'universitats o organismes de recerca brasilers i per a professors de la URV, dins d'un programa específic de mobilitat de professorat universitari entre el Brasil i Espanya.

Les beques d'estades curtes de recerca tenen una durada mínima d'un mes i màxima de tres mesos.



### SEGONA. CANDIDATS

Per ser candidat elegible, cal reunir els requisits següents:



#### Candidats brasilers:

- Tenir nacionalitat brasilera.
- Ser graduat universitari de carreres de no menys de quatre anys de durada i haver obtingut el grau equivalent a llicenciat.
- Ser docent d'una universitat pública o investigador d'un organisme de recerca brasiler.
- Complir amb les exigències legals o contractuals que s'estableixin.
- Haver obtingut prèviament l'acceptació de la URV.
- No ser resident a Espanya.

#### Candidats espanyols:

- Tenir nacionalitat espanyola.
- Ser graduat universitari de carreres de no menys de quatre anys de durada i haver obtingut el grau de llicenciat.
- Ser docent de la URV.
- Complir amb les exigències legals o contractuals que s'estableixin.
- Haver obtingut prèviament l'acceptació d'una universitat o organisme de recerca brasiler.
- No ser resident al Brasil.

### TERCERA. SELECCIÓ

Els candidats s'han de seleccionar mitjançant el dictamen d'un comitè de selecció format per dos especialistes de la URV i dos especialistes designats per la Fundació Carolina, tots ells professors i científics de contrastada autoritat en diversos camps de coneixement. El comitè l'han de copresidir la vicerectora de Relacions Internacionals de la URV, o persona en qui delegui, i el director del programa de formació de la Fundació Carolina, o persona en qui delegui.

### QUARTA. CRITERIS DE SELECCIÓ

Els criteris que cal aplicar per seleccionar els candidats, i que s'enuncien a continuació, han de ser ponderats pels membres del corresponent comitè de selecció d'acord amb els principis de mèrit, objectivitat i transparència:

- a) Excel·lència acadèmica del candidat.
- b) Experiència laboral del candidat.
- c) Addicionalment, el nivell d'excel·lència, la qualitat investigadora i l'adequació de la institució o el departament de la universitat o organisme de recerca de destinació, així com l'interès científic que revista el treball objecte de la recerca.

## CINQUENA. COMPROMISOS DE LES PARTS

### 5.1. Dotació de les beques

Cadascuna de les beques que es concedeixin en compliment de l'objecte d'aquest conveni específic de cooperació educativa comprèn els conceptes següents:

- Bitllet d'anada i tornada en classe turista a la ciutat d'estudis des de la capital del país de residència del becarí.
- Un import de mil dos-cents euros (1.200 €) mensuals en concepte d'ajuda per allotjament i manutenció durant el període de durada del programa.
- Assegurança mèdica no farmacèutica durant el període de durada del programa.

### 5.2. Compromisos de les parts

5.2.a) La URV ha d'aportar a la Fundación Carolina 12.500 €, que es destinen a cobrir 2,5 beques d'aquest programa per als beneficiaris que triïn la URV com a centre de destinació de la seva recerca. La URV ha de transferir aquesta quantitat, que va a càrrec de la partida pressupostària 6530034-1039-4809, al compte corrent que li indiqui per escrit la Fundación Carolina, abans del dia 1 de setembre de 2013, després de presentar el corresponent pressupost de despeses.

5.2.b) Per la seva banda, la Fundación Carolina, d'acord amb la URV, assumeix els compromisos següents:

- Cobrir la mitja beca restant, per un import màxim de 2.500 €.
- Gestionar tots els conceptes que comprenen la dotació de les tres beques.
- Promoure la participació dels becaris en les activitats dutes a terme en el seu departament Viure a Espanya, consistents, amb caràcter general, en activitats culturals (visites culturals, conferències, trobades col·loqui...), beneficis i descomptes comercials en funció dels convenis subscrits amb diverses empreses privades i institucions culturals, i activitats dirigides a crear i enfortir llaços personals entre els participants dels diferents programes de la Fundación (jornades d'acolliment, activitats socials i directori de becaris).
- Posar a disposició dels becaris la Red Carolina, instrument concebut per posar en valor i potenciar les relacions d'intercanvi, cooperació i aprenentatge que la Fundación Carolina genera a través dels seus diferents programes.

SISENA. COMISSIÓ MIXTA

Per desenvolupar adequadament aquest conveni específic s'ha de constituir una comissió mixta, composta per una representació paritària de cadascuna de les parts designada a aquest efecte per cada entitat, que ha de fer el seguiment de les iniciatives previstes en el present document.

#### **SETENA. DIFUSIÓ**

Les parts signatàries ens comprometem a utilitzar tots els mitjans al nostre abast per difondre i promoure de manera adequada aquest programa.

Cadascuna de les parts es compromet a incloure al seu web l'enllaç al web de l'altra part.

#### **VUITENA. VIGÈNCIA**

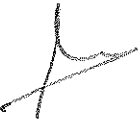
Aquest conveni es fa efectiu a partir del dia que se signa i està en vigor fins que finalitzen les beques objecte de l'acord i, en tot cas, fins al compliment dels compromisos assumits per les parts.

#### **NOVENA. DRET APLICABLE**

Les parts convenim que aquest acord i les obligacions que se'n deriven estan subjectes a la legislació espanyola.

#### **DESENA. PROTECCIÓ DE DADES**

En compliment del que estableix la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, i altra normativa de desenvolupament, el maneig de les dades de caràcter personal que es derivi d'aquest conveni queda subjecte al que disposa la normativa legal vigent:

-  a) Les parts hem d'utilitzar o aplicar les dades personals únicament i exclusivament d'acord amb les finalitats i instruccions derivades d'aquest conveni, i no les hem de comunicar ni cediran a altres persones, ni tan sols perquè siguin conservades. En virtut d'això, ambdues parts ens abstenim d'enviar qualsevol comunicació d'índole comercial o amb finalitats publicitàries als becaris destinada a obtenir beneficis de qualsevol tipus que no siguin objecte d'aquest conveni.



- b) Les parts hem d'adoptar les mesures de seguretat, tècniques i organitzatives, establertes en el Reglament de desenvolupament de la LOPD (Reial decret 1720/2007, de 21 de desembre) per evitar la pèrdua, el mal ús, l'alteració, l'accés no autoritzat o el robatori de les dades personals, tenint en compte l'estat de la tecnologia, la naturalesa de les dades emmagatzemades i els riscos a què estan exposades, tant si provenen de l'acció humana com del mitjà físic o natural.
- c) Les parts estem obligades a guardar el secret professional respecte de les dades de caràcter personal que tractem en el compliment del conveni, obligació que subsisteix després que en finalitzi la vigència.
- d) Un cop complerta la prestació contractual, i en el moment que, en compliment de les condicions pactades o legalment previstes, finalitzi la relació entre ambdues parts, les dades de caràcter personal han de ser destruïdes o retornades, llevat que la normativa o les decisions judicials estableixin un manteniment temporal mínim de certes dades la naturalesa de les quals així ho requereixi. La mateixa destinació ha de donar-se a qualsevol suport o document en què consti alguna dada de caràcter personal objecte del tractament.
- e) L'incompliment de qualsevol dels acords anteriors és causa suficient per rescindir el present conveni, sense perjudici de les responsabilitats de qualsevol classe en què es pugui incórrer per tal incompliment.

## ONZENA. CAUSES DE RESOLUCIÓ

Aquest conveni específic es pot resoldre per qualsevol de les causes següents:

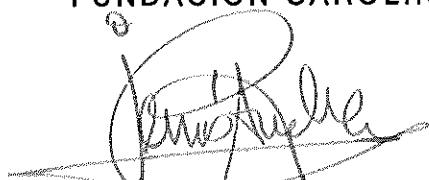
1. Per mutu acord entre les parts, en els seus propis termes.
2. Per incompliment o irregularitats greus en l'execució del conveni.
3. Per denúncia de les parts, que ha de posar-ho en coneixement de l'altra almenys amb quatre mesos d'antelació respecte a la data en què vol deixar sense efecte el conveni, tenint en compte, no obstant això, que cal finalitzar les accions que estiguin en curs o de les quals s'hagi compromès la realització.
4. Per impossibilitat sobrevinguda del compliment de les obligacions per causa no imputable a cap de les parts.
5. Per altres que estableixi la legislació vigent.

## DOTZENA. SOLUCIÓ DE CONTROVÈRSIES

Les qüestions litigioses que sorgeixin respecte a la interpretació i aplicació d'aquest conveni específic s'han de sotmetre a l'ordre jurisdiccional contenciós administratiu de Tarragona, si no poden ser resoltes en el si de la comissió mixta prevista a la clàusula quarta de l'acord marc subscrit per les parts.

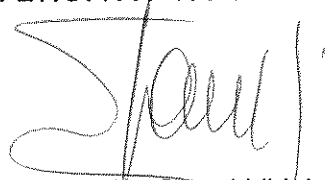
I, com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest conveni, en exercici de les facultats de què som titulars cadascun dels signants, subscrivim aquest acord en el lloc i la data que figura a l'encapçalament.

Per la  
**FUNDACIÓ CAROLINA**

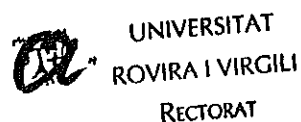


Jesús Andreu Arduya  
Director

Per la  
**UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI**



Francesc Xavier Grau i Vidal  
Rector



UNIVERSITAT  
ROVIRA I VIRGILI  
RECTORAT